

صندوق المبارك المتوازن –  
تحت التصفية الاختيارية  
(مدار من قبل شركة العربي الوطني للاستثمار)  
القوائم المالية  
٣١ ديسمبر ٢٠١٧

هاتف: +٩٦٦ ١١ ٢٧٣ ٤٧٤٠  
فاكس: +٩٦٦ ١١ ٢٧٣ ٤٧٣٠

www.ey.com

إرنست ويونغ وشركاهم (محاسبون قانونيون)  
برج الفيصلية  
صندوق بريد ٢٧٣٢  
شارع الملك فهد  
الرياض ١١٤٦١  
المملكة العربية السعودية  
رقم التسجيل: ٤٥



## تقرير المراجع المستقل

إلى مالكي الوحدات في صندوق المبارك المتوازن - تحت التصفية الاختيارية

### الرأي

لقد راجعنا القوائم المالية لصندوق المبارك المتوازن - تحت التصفية الاختيارية ("الصندوق") المدار من قبل شركة العربي الوطني للاستثمار ("مدير الصندوق")، والتي تشتمل على قائمة المركز المالي كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧، وقائمة العمليات وقائمة التدفقات النقدية وقائمة التغيرات في صافي الموجودات للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، والإيضاحات المرفقة بالقوائم المالية، بما في ذلك ملخص للسياسات المحاسبية الهامة.

في رأينا، إن القوائم المالية المرفقة تظهر بعدل، من كافة النواحي الجوهرية، المركز المالي للصندوق كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧ وأدائه المالي وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وفقاً لمعايير المحاسبة المتعارف عليها في المملكة العربية السعودية.

### أساس الرأي

تمت مراجعتنا وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية. إن مسؤوليتنا بموجب تلك المعايير تم توضيحها في قسم مسؤوليات المراجع حول مراجعة القوائم المالية في تقريرنا. إننا مستقلون عن الصندوق وفقاً لقواعد سلوك وأداب المهنة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ذات الصلة بمراجعتنا للقوائم المالية، كما أننا التزمنا بمسؤولياتنا الأخلاقية الأخرى وفقاً لتلك القواعد. باعتبارنا أن أدلة المراجعة التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتوفير أساس لإبداء رأينا.

### لفت الانتباه

نلفت الانتباه إلى الإيضاح (٣) حول القوائم المالية، والذي يشير إلى أن مدير الصندوق قد بدأ تصفية الصندوق اختياريًا بتاريخ ٣١ ديسمبر ٢٠١٧. عليه، تم إعداد هذه القوائم المالية على أساس التصفية.

### مسؤوليات الإدارة ومجلس الإدارة حول القوائم المالية

إن الإدارة مسؤولة عن إعداد القوائم المالية وعرضها بشكل عادل وفقاً لمعايير المحاسبة المتعارف عليها في المملكة العربية السعودية وأحكام لائحة صناديق الاستثمار المعمول بها الصادرة عن مجلس إدارة هيئة السوق المالية وشروط وأحكام الصندوق ومذكرة المعلومات، وعن الرقابة الداخلية التي تراها الإدارة ضرورية لإعداد قوائم مالية خالية من تحريف جوهري ناتج عن غش أو خطأ.

عند إعداد القوائم المالية، فإن الإدارة مسؤولة عن تقويم مقدرة الصندوق على الاستمرار في العمل وفقاً لمبدأ الاستمرارية والإفصاح حسبما هو ملائم، عن الأمور ذات العلاقة بمبدأ الاستمرارية، وتطبيق مبدأ الاستمرارية في المحاسبة، ما لم تكن هناك نية لدى الإدارة لتصفية الصندوق أو إيقاف عملياته، أو ليس هناك خيار ملائم بخلاف ذلك.

إن مجلس الإدارة مسؤول عن الإشراف على عملية إعداد التقرير المالي في الصندوق.

### مسؤوليات المراجع حول مراجعة القوائم المالية

تتمثل أهدافنا في الحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت القوائم المالية ككل خالية من تحريف جوهري ناتج عن غش أو خطأ، وإصدار تقرير المراجع الذي يتضمن رأينا. إن التأكيد المعقول هو مستوى عالٍ من التأكيد، إلا أنه ليس ضماناً على أن المراجعة التي تم القيام بها وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية ستكتشف دائماً عن تحريف جوهري موجود. يمكن أن تنشأ التحريفات عن غش أو خطأ، وتعد جوهرياً، بمفردها أو في مجموعها، إذا كان بشكل معقول يمكن توقع أنها ستؤثر على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون بناءً على هذه القوائم المالية.

تقرير المراجع المستقل  
إلى مالكي الوحدات في صندوق المبارك المتوازن - تحت التصفية الاختيارية - تنمة

### مسؤوليات المراجع حول مراجعة القوائم المالية - تنمة

وكجزء من المراجعة، وفقا للمعايير الدولية للمراجعة المعتمدة في المملكة العربية السعودية، فإننا نمارس الحكم المهني ونحافظ على نزعة الشك المهني خلال المراجعة. كما نقوم بـ:

- تحديد وتقويم مخاطر التحريفات الجوهرية في القوائم المالية سواء كانت ناتجة عن غش أو خطأ، وتصميم وتنفيذ إجراءات مراجعة لمواجهة تلك المخاطر، والحصول على أدلة مراجعة كافية وملائمة لتوفير أساس لإبداء رأينا. وبعد خطر عدم اكتشاف تحريف جوهري ناتج عن غش أعلى من الخطر الناتج عن خطأ، لأن الغش قد ينطوي على تواطؤ أو تزوير أو حذف متعمد أو إفادات مضللة أو تجاوز لإجراءات الرقابة الداخلية.
  - الحصول على فهم للرقابة الداخلية ذات الصلة بالمراجعة، من أجل تصميم إجراءات مراجعة ملائمة وفقا للظروف، وليس بغرض إبداء رأي حول فاعلية الرقابة الداخلية للصندوق.
  - تقويم مدى ملائمة السياسات المحاسبية المستخدمة، ومدى معقولية التقديرات المحاسبية والإفصاحات ذات العلاقة التي قامت بها الإدارة.
  - استنتاج مدى ملائمة استخدام الإدارة لمبدأ الاستمرارية في المحاسبة. وعندما يكون هذا الاستخدام غير ملائماً وتستخدم الإدارة أساس محاسبي بديل، فإننا نقوم باستنتاج مدى ملائمة استخدام الإدارة للأساس المحاسبي البديل. كما نقوم بتقييم مدى كفاية الإفصاحات التي توضح الأساس المحاسبي البديل وأسباب استخدامه. تستند استنتاجاتنا إلى أدلة المراجعة التي تم الحصول عليها حتى تاريخ تقريرنا حول المراجعة.
  - تقويم العرض العام، وهيكل ومحتوى القوائم المالية، بما في ذلك الإفصاحات، وما إذا كانت القوائم المالية تعبر عن المعاملات والأحداث التي تمثلها بطريقة تحقق عرضاً عادلاً.
- نقوم بإبلاغ مجلس الإدارة - من بين أمور أخرى - بالنطاق والتوقيت المخطط للمراجعة والنتائج الهامة للمراجعة، بما في ذلك أي أوجه قصور هامة في الرقابة الداخلية تم اكتشافها خلال مراجعتنا.

عن إرنست ويونغ  
راشد سعود الرشود  
محاسب قانوني  
ترخيص رقم (٣٦٦)



شركة إرنست ويونغ وشركاهم محاسبون قانونيون  
ERNST & YOUNG & Co. PUBLIC ACCOUNTANTS  
ترخيص مهني رقم ٤٥  
PROFESSIONAL LICENCE No. 45

الرياض : ١٦ رجب ١٤٣٩ هـ  
(٢ إبريل ٢٠١٨)

صندوق المبارك المتوازن – تحت التصفية الاختيارية

قائمة المركز المالي

كما في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧

٢٠١٦ دولار أمريكي	٢٠١٧ دولار أمريكي	إيضاح	
			<b>الموجودات</b>
٦٠,٣٦٣	١٨٥,٣٦٧		رصيد لدى البنك
١,٩٠٧,٢٢٢	-	٥	إستثمارات تجارية
١,٩٦٧,٥٨٥	١٨٥,٣٦٧		
			<b>المطلوبات</b>
٤,٤٩٤	١,٨٦٣		مصاريف مستحقة الدفع
١,٩٦٣,٠٩١	١٨٣,٥٠٤		<b>أموال مالكي الوحدات</b>
			صافي الموجودات
١٥٠,٣٧٥	١٣,٥٣٩		الوحدات المصدرة
١٣,٠٥	١٣,٥٥		قيمة الوحدة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٠ جزءاً من هذه القوائم المالية.

صندوق المبارك المتوازن – تحت التصفية الاختيارية

قائمة العمليات

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧

٢٠١٦ دولار أمريكي	٢٠١٧ دولار أمريكي	إيضاح	
٣٥,٤٨٤	٨٥,٧٠٢	٦	الدخل دخل المتاجرة، صافي
١٧,٨٦٠	١٦,٣٨٩	٧	المصاريف أتعاب أخرى
١٧,٦٢٤	٦٩,٣١٣		صافي الدخل من العمليات

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٠ جزءاً من هذه القوائم المالية.

صندوق المبارك المتوازن – تحت التصفية الاختيارية

قائمة التدفقات النقدية

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧

٢٠١٦ دولار أمريكي	٢٠١٧ دولار أمريكي	
١٧,٦٢٤	٦٩,٣١٣	<b>النشاطات التشغيلية</b> صافي الدخل من العمليات
(٢١٥,٦٥٤)	٧٨,٢٨٦	التعديلات لـ: الحركة في الخسائر (الأرباح) غير المحققة عن الاستثمارات التجارية
(١٩٨,٠٣٠)	١٤٧,٥٩٩	التغيرات في الموجودات والمطلوبات التشغيلية: إستثمارات تجارية، صافي مصاريف مستحقة الدفع
٣٥٢,٧٢٤ ١٧	١,٨٢٨,٩٣٦ (٢,٦٣١)	صافي النقدية من النشاطات التشغيلية
١٥٤,٧١١	١,٩٧٣,٩٠٤	<b>النشاطات التمويلية</b> متحصلات من الوحدات المباعة قيمة الوحدات المستردة
-	٢٦,٦٦٧	صافي النقدية المستخدمة في النشاطات التمويلية
(١١٣,٣٤٠)	(١,٨٧٥,٥٦٧)	<b>الزيادة في الرصيد لدى البنك</b>
(١١٣,٣٤٠)	(١,٨٤٨,٩٠٠)	الرصيد لدى البنك في بداية السنة
٤١,٣٧١	١٢٥,٠٠٤	الرصيد لدى البنك في نهاية السنة
١٨,٩٩٢	٦٠,٣٦٣	
٦٠,٣٦٣	١٨٥,٣٦٧	

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٠ جزءاً من هذه القوائم المالية.

صندوق المبارك المتوازن – تحت التصفية الاختيارية

قائمة التغيرات في صافي الموجودات

للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧

٢٠١٦ دولار أمريكي	٢٠١٧ دولار أمريكي	
٢,٠٥٨,٨٠٧	١,٩٦٣,٠٩١	صافي قيمة الموجودات في بداية السنة
١٧,٦٢٤	٦٩,٣١٣	صافي الدخل من العمليات
-	٢٦,٦٦٧	التغيرات من معاملات الوحدات
(١١٣,٣٤٠)	(١,٨٧٥,٥٦٧)	متحصلات من الوحدات المباعة
(١١٣,٣٤٠)	(١,٨٤٨,٩٠٠)	قيمة الوحدات المستردة
١,٩٦٣,٠٩١	١٨٣,٥٠٤	صافي التغير من معاملات الوحدات
		صافي قيمة الموجودات في نهاية السنة

معاملات الوحدات

فيما يلي ملخصاً لمعاملات الوحدات للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر:

٢٠١٦ وحدات	٢٠١٧ وحدات	
١٥٩,٧٦٦	١٥٠,٣٧٥	الوحدات في بداية السنة
-	٢,٠٠٤	وحدات مباعة
(٩,٣٩١)	(١٣٨,٨٤٠)	وحدات مستردة
(٩,٣٩١)	(١٣٦,٨٣٦)	صافي النقص في الوحدات
١٥٠,٣٧٥	١٣,٥٣٩	الوحدات في نهاية السنة

تشكل الإيضاحات المرفقة من ١ إلى ١٠ جزءاً من هذه القوائم المالية.

- ١ - **عام**  
صندوق المبارك المتوازن ("الصندوق") هو صندوق استثماري غير محدد المدة. تتمثل أهداف الصندوق في تحقيق عوائد إيجابية خلال مدة متوسطة الأجل والعمل على موازنة المخاطر من خلال الاستثمار في أصول متنوعة متوسطة الخطورة في أسواق عالمية مختلفة وذلك وفقاً للضوابط الشرعية للإستثمار. تأسس الصندوق بتاريخ ٣ ربيع الأول ١٤٢٢ هـ (الموافق ٢٦ مايو ٢٠٠١) من قبل البنك العربي الوطني ("البنك").  
طبقاً لقرار هيئة السوق المالية رقم ٨٣-١-٢٠٠٥ وتاريخ ٢١ جمادى الأول ١٤٢٦ هـ (الموافق ٢٨ يونيو ٢٠٠٥) الصادر عن مجلس إدارة هيئة السوق المالية بشأن اللوائح المتعلقة بالأشخاص المرخصين، قام البنك بتحويل عمليات إدارة الأصول إلى شركة العربي الوطني للاستثمار (مدير الصندوق)، شركة تابعة مملوكة بالكامل للبنك، وذلك اعتباراً من ١ يناير ٢٠٠٨. إن دفاتر وسجلات الصندوق ممسوكة بالدولار الأمريكي.
- ٢ - **اللوائح النظامية**  
يخضع الصندوق لللائحة صناديق الاستثمار (اللائحة) الصادرة من قبل هيئة السوق المالية بتاريخ ٣ ذي الحجة ١٤٢٧ هـ (الموافق ٢٤ ديسمبر ٢٠٠٦) واعتباراً من ٦ صفر ١٤٣٨ هـ (الموافق ٦ نوفمبر ٢٠١٦) لللائحة صناديق الاستثمار الجديدة (اللائحة المعدلة) الصادرة من قبل هيئة السوق المالية بتاريخ ١٦ شعبان ١٤٣٧ هـ (الموافق ٢٣ مايو ٢٠١٦) والتي تنص على الأمور التي يتعين على جميع الصناديق الاستثمارية العاملة في المملكة العربية السعودية اتباعها.
- ٣ - **تصفية الصندوق**  
طبقاً لشروط وأحكام الصندوق، قرر مدير الصندوق تصفية الصندوق اختيارياً وحصل على الموافقة من قبل هيئة السوق المالية بموجب خطاب صادر بتاريخ ١٥ ربيع الأول ١٤٣٩ هـ (الموافق ٣ ديسمبر ٢٠١٧). كما أخطر أيضاً مدير الصندوق مالكي الوحدات بالتصفية الاختيارية للصندوق. وقد بدأ مدير الصندوق عملية التصفية اعتباراً من ٣١ ديسمبر ٢٠١٧. عليه، تم إعداد هذه القوائم المالية على أساس التصفية. تم إظهار الموجودات على أساس صافي القيمة المحققة وتم إظهار المطلوبات على أساس مبالغ استردادها.
- ٤ - **السياسات المحاسبية الهامة**  
تم إعداد القوائم المالية وفقاً لمعايير المحاسبة المتعارف عليها في المملكة العربية السعودية. ونورد فيما يلي بياناً بأهم السياسات المحاسبية المتبعة:  
**العرف المحاسبي**  
تم إعداد القوائم المالية على أساس التصفية.  
**إثبات الإيرادات**  
يشتمل دخل المتاجرة على كافة الأرباح والخسائر غير المحققة الناتجة عن التغيرات في القيمة العادلة وإرباح وخسائر تحويل العملات غير المحققة والأرباح والخسائر المحققة من المبيعات عن الاستثمارات التجارية. تحدد الأرباح والخسائر المحققة على أساس تكلفة المتوسط المرجح.  
**تقويم الإستثمار**  
تقوم الاستثمارات في صناديق الاستثمار بصافي قيمة الموجودات المعلنة من قبل مدير الصندوق.  
**المعاملات الإستثمارية**  
تقيد المعاملات الإستثمارية بتاريخ التداول.  
**الزكاة وضريبة الدخل**  
الزكاة وضريبة الدخل من مسؤولية مالكي الوحدات، وبالتالي لا يجنب لهما أي مخصص في القوائم المالية المرفقة.  
**العملات الأجنبية**  
تحوّل المعاملات التي تتم بالعملات الأجنبية لدولارات أمريكية بأسعار التحويل السائدة حين إجراء المعاملات. ويعاد تحويل أرصدة الموجودات والمطلوبات النقدية المسجلة بالعملات الأجنبية بتاريخ قائمة المركز المالي بأسعار التحويل السائدة في ذلك التاريخ. تدرج أرباح وخسائر فروقات التحويل في قائمة العمليات.



## ٥ - الإستثمارات التجارية

تتكون الاستثمارات المقتناة لأغراض المتاجرة كما في ٣١ ديسمبر من الآتي:

الأرباح (الخسائر) غير المحققة دولار أمريكي	القيمة السوقية دولار أمريكي	النسبة المئوية		
		التكلفة دولار أمريكي	% للقيمة السوقية	
				<u>٢٠١٦</u>
٣٥,٣٩٢	٥٧٢,٧٩٤	٥٣٧,٤٠٢	٣٠,٠٣	صندوق المبارك للمتاجرة بالريال السعودي
٤٥,٤٤٦	٥٠٥,٤٤٦	٤٦٠,٠٠٠	٢٦,٥٠	صندوق الرياض للأسهم العالمية
(١٠,٣٠٧)	٢٢٣,١٧١	٢٣٣,٤٧٨	١١,٧٠	صندوق المبارك للأسهم السعودية النقية
٥,٩٢٨	٢١٨,٤٧٦	٢١٢,٥٤٨	١١,٤٦	صندوق المبارك للمتاجرة بالدولار الأمريكي
(٢١,١٧١)	٢١٢,٣٣٧	٢٣٣,٥٠٨	١١,١٣	صندوق المبارك للأسهم السعودية
٢٢,٩٩٨	١٧٤,٩٩٨	١٥٢,٠٠٠	٩,١٨	صندوق المبارك للطروحات الأولية
٧٨,٢٨٦	١,٩٠٧,٢٢٢	١,٨٢٨,٩٣٦	١٠٠,٠٠	إجمالي الاستثمارات

يمكن استرداد صناديق الاستثمار التجارية في أي وقت على مدار الأسبوع، في حين أن صناديق الأسهم لا يمكن استردادها إلا مرتين في الأسبوع فقط. يقوم مدير الصندوق بالحد من مخاطر الاستثمار من خلال متابعة المخاطر في كل صندوق من صناديق الاستثمار ووضع حدود لكل صندوق على حده وفئات الأصول التي يمثلونها. تم تصفية كافة الاستثمارات خلال السنة.

## ٦ - دخل المتاجرة، صافي

٢٠١٦ دولار أمريكي	٢٠١٧ دولار أمريكي	
(١٨٠,١٧٠)	١٦٣,٩٨٨	الأرباح (الخسائر) المحققة عن بيع الاستثمارات التجارية، صافي الحركة في (الخسائر) الأرباح غير المحققة عن الاستثمارات التجارية
٢١٥,٦٥٤	(٧٨,٢٨٦)	
٣٥,٤٨٤	٨٥,٧٠٢	

## ٧ - المعاملات مع الجهات ذات العلاقة

قد تحمل رسوم اشتراك بواقع ٢% على المشتركين في الصندوق من قبل مدير الصندوق عند الاشتراك. طبقاً للشروط والاحكام المعدلة بتاريخ ٢٣ فبراير ٢٠١٦، لن يقوم مدير الصندوق بتحميل أتعاب إدارة على الصندوق. وبناءً عليه لم تحمل أية أتعاب إدارة على قائمة العمليات للسنة المنتهية في ٣١ ديسمبر ٢٠١٧ (٢٠١٦: لا شيء). إضافة إلى ذلك، يقوم مدير الصندوق بتحميل أتعاب أخرى بحد أقصى قدره ١% سنوياً يتم احتسابها من إجمالي صافي الموجودات في كل تاريخ تقويم للوفاء بالمصاريف الأخرى للصندوق.

تمثل الأتعاب الأخرى والبالغة ١٦,٣٨٩ دولار أمريكي (٢٠١٦: ١٧,٨٦٠ دولار أمريكي) الظاهرة في قائمة العمليات الأتعاب الأخرى المحملة من قبل مدير الصندوق كما هو مبين أعلاه.

إن البنك العربي الوطني (الشركة الأم لمدير الصندوق) هو البنك الذي يتعامل معه الصندوق.

## ٧ - المعاملات مع الجهات ذات العلاقة - تتمة

يشتمل حساب مالكي الوحدات كما في ٣١ ديسمبر على وحدات مملوكة على النحو التالي:

٢٠١٦ وحدات	٢٠١٧ وحدات	
١٣٣,٣٣٣	-	مملوكة من قبل البنك

## ٨ - القيمة العادلة للأدوات المالية

تتكون الأدوات المالية من الموجودات المالية والمطلوبات المالية. تتكون الموجودات المالية الخاصة بالصندوق من الرصيد لدى البنك. وتتكون المطلوبات المالية الخاصة بالصندوق من المصاريف المستحقة الدفع.

القيمة العادلة هي القيمة التي يتم بموجبها تبادل موجودات ما أو سداد مطلوبات ما بين أطراف راغبة في ذلك وبشروط تعامل عادل. تحدد القيمة العادلة للاستثمارات في الصناديق الاستثمارية على أساس صافي قيمة الموجودات المعلن من قبل مدير الصندوق.

تفيد الاستثمارات التجارية بالقيمة العادلة. ان القيمة العادلة للأدوات المالية الأخرى لا تختلف كثيراً عن قيمتها الدفترية

## ٩ - آخر يوم للتقويم

كان آخر يوم تقويم في السنة ٣١ ديسمبر ٢٠١٧ (٢٠١٦: ٢٨ ديسمبر ٢٠١٦).

## ١٠ - اعتماد مجلس إدارة الصندوق

تم اعتماد القوائم المالية للصندوق لعام ٢٠١٧ من قبل مجلس إدارة الصندوق، بتاريخ ٢٩ مارس ٢٠١٨.

م ق /

٢٠١٨/٤/٢